

《哪叱鬧東海歌》內容概述

一、版本及作者

筆者所見哪叱鬧東海故事的版本有三種：

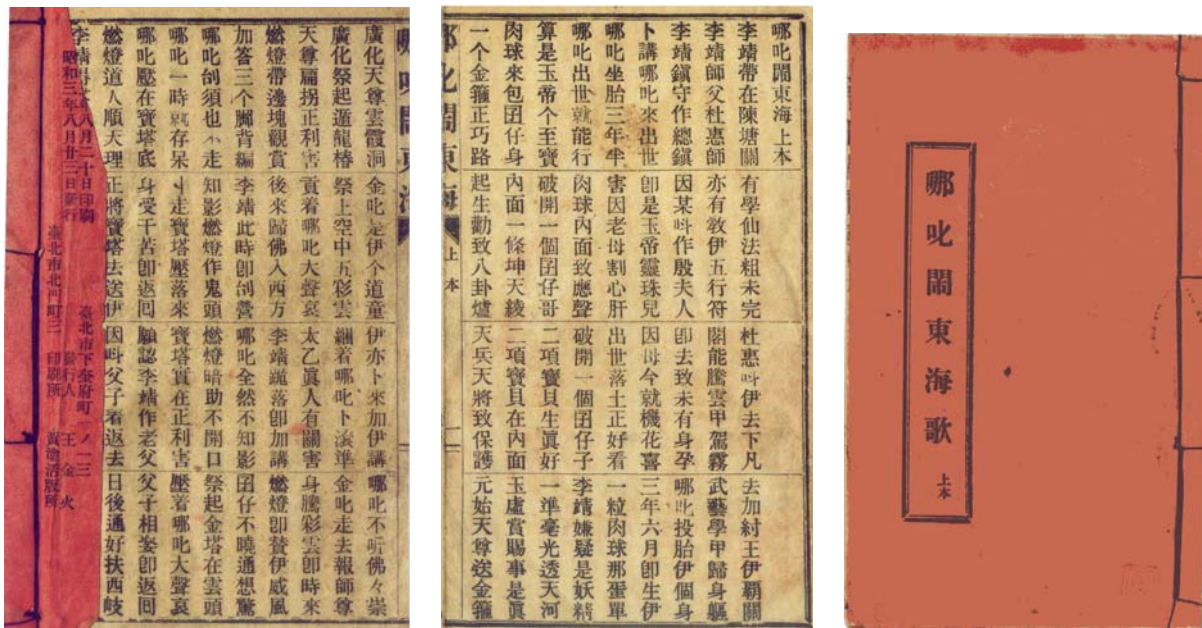
1. 《哪叱鬧東海歌》，昭和三年(1928)台北黃塗活版所。
2. 《哪叱鬧東海》，昭和七年(1932)台中瑞成書局。
3. 《李哪叱出世歌》，民國四十六年(1957)新竹竹林書局。
4. 《李哪叱抽龍筋歌》，竹林書局 1990 年第九版。內容與上本同，但在結尾增加一葩：

竹林自編甲自印，姓林有來發行人，新竹城隍廟對面，招牌三個認乎真。

嘉義捷發書局有 1931 年的《哪叱鬧東海歌》，是黃塗版的複制。¹筆者未見此書。

本書依據《哪叱鬧東海歌》，昭和三年(1928)黃塗活版所，上下本，黃天橫收藏本。後三本是第一本的翻版，一、二個字不同而已。

《哪叱鬧東海歌》，昭和三年(1928)台北黃塗活版所



前三本書都未著明編作者，那麼編作者是誰呢？陳兆南根據：1. 閩南歌仔冊書店都未見此書的廣告單，2. 廈門石印《廈門會文堂圖書、儀器、學堂應用品目錄》²未見出版

¹ 陳兆南〈台灣說唱的哪叱傳說〉，《第一屆哪叱學術研討會論文集》491 頁。台北：新文豐出版社，2003 年 3 月。

² 同上註，陳註：此書「各種唱歌清曲」項共 99 種，包括了不少前所未見的歌仔冊名目，頗有目錄學上

此書，3.昭和 15 年台北帝國大學東洋文學會會編《台灣歌謠書目》未見收藏，說：「個人相信黃塗版是歌仔東渡後新制的說唱本。」³

那麼，《哪吒鬧東海歌》的編作者是誰呢？本網站已選錄呂柳仙唱的《哪吒鬧東海歌》。呂柳仙，本名「呂石柳」，台北縣人。藝名稱爲「柳仙」或「柳先」，蓋台灣民間習慣以「仙」稱呼技藝不俗的前輩或藝匠級的名師，故「柳仙」爲時人對他的尊稱。呂石柳生卒年不詳，如以老藝人的訪談資料推測，其生年大約在日治大正(西元 1912 年-1925 年)年間；而卒年不會晚於民國八十二年(1993)以後。

活躍在北台灣的呂石柳是位盲人說唱家，有人也因此稱他爲「青瞑柳」。呂石柳在歌仔技藝上的師承，得自於日治時期出名的車鼓戲、歌仔戲兼歌仔說唱的藝師汪思明。

汪思明編過歌仔冊《台灣博覽會新歌》，而昭和三年(1928 年)出版的《哪吒鬧東海歌》也被相信是呂柳仙的作品。王育彬曾比較竹林書局《李哪吒鬧東海歌》的曲文和呂柳仙演唱月球唱片《李哪吒鬧東海》的歌詞，「發現是大同小異……到底，這些歌是汪編的？還是汪把歌仔簿一句句教給呂的呢？」從此本歌仔冊的板本證據顯示，有利於支持王氏的推測。呂石柳的唸歌，也保留了早期歌仔「唱重於說」的傳統表演形態。另外，他的演奏樂器也以傳統的月琴伴奏爲主。呂石柳對歌仔說唱傳統的堅持，並不減低他唸歌的效果，他時常用很深的感情來唱，因此即使唱的歌仔故事，大家已經都耳熟能詳了，但從他口裏唱來，仍是賺人熱淚。

竹林書局《李哪吒鬧東海歌》的歌冊其實是 1929 年黃塗活版所《哪吒鬧東海歌》的衍生本。⁴

二、本書性質及故事內容

哪吒歌仔冊的內容涵蓋自《封神榜演義》第 12 回「陳塘關哪吒出世」、第 13 回「太乙真人收石磯」、第 14 回「哪吒現蓮花化身」等回的內容，包括了出世、鬧東海、射震天箭、鬥石磯、割肉刻骨、拆廟毀金身、蓮花重生、父子衝突與和解的完整封神故事。

哪吒傳說在故事學上包含了二個神話主題：卵生英雄與復活主題，以及一種變型的故事類型：避險神箭。⁵故本網站把它歸類爲兒童欣賞的神話性歌仔冊。

(一) 卵生英雄

4. 卜講哪吒來出世，即是玉帝靈珠兒，因母今就機花喜，三年六月即生伊。

的意義，彌足珍貴，陳健銘先生舊藏。

³ 陳兆南〈台灣說唱的哪吒傳說〉，《第一屆哪吒學術研討會論文集》495~496 頁。

⁴ 本文關於呂柳仙的介紹，請參見本網站「歌仔仙傳記」陳兆南〈傳統唸歌歌仔先——呂柳仙〉。

⁵ 引自陳兆南〈台灣說唱的哪吒傳說〉，《第一屆哪吒學術研討會論文集》500 頁。

5. 哪吒坐胎三年半，害因老母割心肝，出世落土正好看，一粒肉球那蛋單。
6. 哪吒出世就能行，肉球內面致應聲，破開一个团仔子，李靖嫌疑是妖精。
7. 算是玉帝个至寶，破開一个团仔哥，二項寶貝生真好，一準毫光透天河。
8. 肉球來包团仔身，內面一條坤天綾，二項寶貝在內面，玉帝賞賜事是真。
9. 一个金箍正巧路，起生勸致八卦爐，天兵天將致保護，元始天尊送金箍。
10. 哪吒出世就能走，閣能講話即有賢，一條紅綾朽三朽，勸在哪吒輕甲頭。

原來哪吒是玉帝的寶貝兒子，所以出生也異於常人：母親懷胎三年半，生下來竟是一團肉球——像蛋黃一般。肉球裡面會「應聲」，剖開來是一個小孩，生下來就會走路，還夾帶兩樣寶貝。

(二) 復活——蓮花化身

哪吒一出世，太乙真人就收他作徒弟，教他武藝。「哪吒七歲大鬧東海」，不僅「打死一海魚仔栽」，並且抽下龍王太子的龍筋。龍王欲到天上告玉帝，哪吒堵在南天門外把龍王打得變成像小蟲一般，放在袋裡帶回家。

四海龍王爲了報仇都來到李靖家，抓住李靖。「哪吒卜替因父死，龍王甘願即放伊，刻骨還父順天理，刻肉還母罪消除。」哪吒一死，魂魄直飛師父那裡，師父教他，要他「託汝老母夢，叫伊起廟煞粧奩(金身)。」母親「精神聲聲叫僥倖，提錢着起哪吒宮。」哪吒「顯聖有靈聖」，各種不同的人都來朝拜，「香煙無斷直直燒」。李靖擔心「害人百姓塊無閒」，「叫人拆廟毀金身」。

哪吒「無位通好居」，認爲父子已情盡，只好「去尋因師父，蓮花接骨作身軀。」有了肉身以後，就要去找李靖算帳。幸好有燃燈佛幫忙，用金塔壓住哪吒，「壓着哪吒大聲哀」。「身受艱苦即返回，願認李靖作老父」，這就是李靖又名「托塔天王」的由來。

(三) 避險神箭

神箭，往往是改變天命、欲射皇帝(致死)的箭。李靖家藏的三支震天箭「是早前黃帝造」的。「本來寓有造反的意義，擁有震天箭的意義是反殷助周的天命暗示。而且只有李靖、哪吒能拉得開神箭。」⁶ 哪吒因爲好玩，無意中拿起震天箭射向天庭，竟射死石磯的徒弟碧雲童子。「因爲他的父親李靖修鍊法術尙未成熟(本書開頭：「李靖帶在陳塘關，有學仙法粗未完。」)，誤射的神箭受害者是神國老仙角——石磯，李靖知道沒有能力避禍，所以帶著哪吒選擇屈辱的面對。」⁷ 哪知天不怕、地不怕的哪吒又打死

⁶ 陳兆南〈台灣說唱的哪吒傳說〉，《第一屆哪吒學術研討會論文集》507頁。

⁷ 同上註。

石磯的另一個徒弟彩雲。哪吒使出很多寶貝都被石磯打敗，就逃到師父太乙真人那裡。石磯追來，被太乙真人「祭起九龍鐘」，壓得石磯現出原形，「九尾火龍吐真火，燒甲石磯變石皮。」「哪吒家族的滅門之禍得以消除，而興周滅殷的天命也因此回復，神國的秩序才又回到既有的軌道。」⁸

哪吒雖然到處惹禍，卻是在磨鍊他的武藝，並得到很多的寶物，以便日後能幫助西岐建國，歌仔冊的最後交待：「燃燈道人順天理，正將寶塔去送伊，叫因父子着返去，日後通好扶西岐。」

三、本書的語言

本書依據呂柳仙唱音，屬混合腔。

(一) 有泉腔的特色

1. 「海校第一不正子」，「不正(成)子」是不學好、不成材的兒子。正音 tsiànn，正字是成，是泉腔 tsiànn 的連讀變調，5→3。正讀本調，不變調。
2. 「亦是石磯伊算擔，叫汝採藥入樹林。」算擔；計算錯誤。(《泉志》)：《許典》：「tānn：錯誤。又曰誤 tānn。」《廣韻》：「誕：欺也。徒旱切。」台語切音白話音 tānn。古泉州音去聲不分陰陽，故一般說成 tann。作者用「擔」字音 tann(如菜擔)，可能是讀成 tann。
3. 「因某叫作殷夫人」，殷字，呂柳仙唱 un，屬泉腔。漳腔音 in。
4. 「老人走去下財利，有人去下飼大豚，查某走去下花喜，返去到塊煞雙生。」
本葩押-i、-inn 韻，泉腔生音 sinn，漳腔音 senn。但呂唱 siang、sinn，siang 是漳腔，泉腔音 sang。生字，呂皆唱 sinn，但「就是爪仔上青驚」的「青」，呂唱 tshenn，是漳腔，泉腔音 tshinn、sang。
5. 「手提金科加科頭。」科音 khoo，泉腔；其本字應作籊，音 khoo。漳腔科音 kho。
6. 「哪吒壓在寶塔底，身受干苦即返回，願認李靖作老父，父子相娶即返回。」
本葩押-ue 韻，定韻字是回。底，漳腔音 té；泉腔音 tué。底字，呂皆唱 tué。「父」在第三句，可以不必押韻。

(二) 有漳腔的特色

1. 「哪吒去到東海面，走去東海洗紅綾，魚蝦水卒死歸陣，伊用虛條做手巾。」
本葩押-in 韻，巾字，泉腔音 kun，漳腔音 kin。
2. 「哪吒打死魚歸陣，續甲太子抽龍筋，抽來身軀下三厘，虛久甘願即起身。」

⁸ 同上註，508 頁。

本葩押-in 韻，筋字，泉腔音 kun1，漳腔音 kin1。

3. 「龍王就咁水夜叉，去看水面甚麼貨，魚蝦水卒死即多，去看逆畜到一个？」

「白魚小刀白雪雪，龍蝦出戰駁鐵叉，蟳仔靠伊腳手多，別人用行伊用把。」

上二葩押-e 韻，多(濟)字，泉腔音 tsuē，漳腔音 tsē。

「哪吒祭起坤天怕，躉躉想卜拿石雞，囡仔亦無想詳細，石磯靴賢見幾個。」

本葩押-e 韻，定韻字是个。雞，漳腔音 ke；泉腔 kue。

4. 「第二即有二十歲，頭西屈菊插金花，又插二枝騎鷄尾，身穿珠衣甲晌皮。」

本葩押-ue 韻，定韻字是花。歲、尾、皮，漳腔音 huè、bué、phuê；泉腔同安腔音 hè、bé、phê。

5. 「太乙咁徒緊返去，金科寶貝閣行伊，為着龍王个逆旨，趕緊回返莫延遲。」

本葩押-i 韻，去字，漳腔音 khi；泉腔音 khù/kir。

6. 「起嘴下了兮吹火，青眠下了兮拔杯，魁手去講伊呆話，下了由原手契契。」

本葩押-ue 韻，火字，漳腔音 hué；泉腔音 hé/hér。「由」(iü)字的漳腔變調是 iü，漳腔變調是 iü。此處應音 iü，故是漳腔。

(三) 混合腔

1. 「第三即有十七八，頭髮現有也未篋，又續一部頭髮尾，手把三股閃天叉。」本葩押-e 韻，定韻字是叉。泉腔同安腔尾音 bué，漳腔八音 peh。